

NIETZSCHE: UNA INFLEXIÓN DECISIVA
EN EL PAÍS DE LA DISCONTINUIDAD

Nietzsche: a decisive inflection in the country of discontinuity

Manuel Barrios Casares

Universidad de Sevilla

RESUMEN: Se revisa el estado anterior de la recepción de la obra de Nietzsche en España, tanto en lo referente a ediciones como a interpretaciones de su pensamiento, y se argumentan los motivos por los que los recientes proyectos de edición de sus *Fragmentos Póstumos* y *Obras Completas* constituyen un hito esencial en la consolidación de una investigación especializada en nuestro país.

Palabras clave: Nietzsche – Historia de la recepción – Edición crítica – Hermenéutica – Traducción

ABSTRACT: The previous status of the reception of Nietzsche's work in Spain is reviewed, both in terms of editions and interpretations of his thought. The reasons why the recent editing projects of their Posthumous Fragments and Complete Works are an essential milestone in the consolidation of a specialized research in our country are argued.

Keywords: Nietzsche – History of the reception – Critical edition – Hermeneutics – Translation

Nietzsche gustó de presentarse a menudo como el pensador de la gran ruptura con la tradición. Pero lo cierto es que, tras haber tomado distancia de las hipotecas románticas de su filosofía de juventud y haber abandonado la quimera de una salida metafísica a la decadencia de su tiempo, siempre mantuvo desde entonces una clara conciencia de que el oleaje del pasado no deja nunca de seguir golpeando las costas del presente (VM, 223), prestándole matices, dejando ciertas huellas, provocando reacciones y, en suma, ayudando a cincelar su perfil más propio; y así nos enseñó que todo germen de novedad surge solo a partir de una asunción re creadora de lo heredado, aun cuando sea por vía de contraste. En ese mismo sentido, no sería posible valorar en su justa medida lo que han supuesto para la cultura hispanoparlante los recientes proyectos de edición en castellano de los *Fragmentos Póstumos* y las *Obras Completas* de Nietzsche, llevados a cabo por el equipo de investigación dirigido por el profesor Diego Sánchez Meca, junto al de la *Correspondencia*, a cargo del profesor Luis Enrique de Santiago Guervós, sin contextualizarlos mínimamente dentro de lo que ha sido la historia de la recepción de Nietzsche en España. Únicamente así cabe apreciar en todo su alcance hasta qué punto estos proyectos han sido capaces al fin, después de tantas tentativas aisladas, dispersas y carentes de la suficiente consistencia, de dar respuesta